

## **RIWAYAT HIDUP PENULIS**

Nama : Yuliana Rejeki Lukamto  
Alamat : Kiaracondong 160 Bandung 40274  
Tempat, tanggal lahir : Purbalingga, 13 Desember 1979  
Jenis kelamin : Perempuan  
Agama : Katholik  
Nama ayah : Mateus Lukamto  
Nama ibu : Yuli Linliana  
Pendidikan :  
Juli 1986 - Juni 1992 SD PIUS St. Bernadus Purbalingga  
Juli 1992 - Juni 1995 SMPN I Purbalingga  
Juli 1995 - Juni 1998 SMU St. Angela Bandung  
September 1998 - Januari 1999 Beijing University, RRC  
Maret 1999 - Juli 1999 Beijing Union University, RRC  
Juli 2000 - September 2004 Universitas Kristen Maranatha Bandung  
Oktober 2004 - September 2005 Osaka University of Foreign Studies, Jepang  
Oktober 2005 - Februari 2006 Universitas Kristen Maranatha Bandung



*Oden wa tashikani oishikatta.*

*Oden* memang enak.

3. Hanmura, Ryō. 1979. Yami no Naka no Ōgon. Tokyo: Kadokawa.  
(YNNNO)

□6□     □ ... □  
(YNNNO/69/6)

“... *Jibun ja nakanaka wakaranai mono da ga, tashikani ore wa sunete ita yōda.*”

“... Aku sendiri tidak mengerti, tapi memang aku ini sepertinya menyebalkan.”

□7□     □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ YNNNO/128/13□

“Tashikani kimi no warui koto da na”

“Tidak salah lagi ini memang aneh ya.”

□8□     □ ... □ ... □  
(YNNNO/134/15)

“... Tashika Kyūshū no koto mo sorede itta yōna ki ga shimasu. ...”

“... Kalau tidak salah kurasa masalah Kyūshū pun dikatakan demikian. ...”

□9□     □ ... □ YNNNO/153/16□

“... Kimi wa tashika jiki tōki no rui ni kyōmi o motte ita na”

“... Kalau tidak salah kamu mempunyai minat pada jenis porselen china kan”

□10□     □  
□ YNNNO/181/6□

“Tashikani tasatsu ga dōka wakaran. Keisatsu o shinzureba jisatsu da. Shikashi, Kunisaki ni Ōgon no himitsu ga ugoite iru to sureba hanashi wa chigau. Tasatsu no sen ga koku naru. Sō wa omowan ka”

“Tidak salah lagi aku tak tahu apakah dia dibunuh atau bagaimana. Kata polisi, bunuh diri. Tetapi, kalau rahasia emas di Kunisaki berubah, ceritanya lain lagi. Tanda-tanda dibunuh orang lain cukup jelas. Tidakkah kau berpikir demikian?”

□11□  (YNNNO/272/6)

“*Tashikani ise no wadai wa yudan narimasen. Soitsu wa mitomemasu. Mitomeru kedo nani ka fushizen dana.*”

“Tidak salah lagi topik mengenai Ise tidaklah ceroboh. Aku setuju. Memang setuju tapi rasanya ada yang tidak natural.”

□12□  (YNNNO/282/6)

*Tashikani kikaishitsu dearu. Shikashi, migi no tsuki atari no kabe wa, tennen no iwahada ga muki dashi ni natte ita.*

Memang ruang mesin. Tetapi di tembok ujung kanan, batunya terlihat.

□13□  (YNNNO/303/3)

*Akio no kaisha no shachō, tashikani omono ni wa chigainai ga, sō iu himitsu ni fukaku kanyo suru yōna otoko dewa nai ki ga shita.*

Kepala perusahaan Akio, memang tidak salah lagi adalah orang penting, tetapi kurasa dia bukan pria yang terlibat jauh dalam rahasia itu.

4. Hayamine, Kaoru. 2004. **“Misuterii no Yakata” e, Yōkoso.** Tokyo: Kodansha. (MNYEY)

□14□  MNYEY/187/5

*Tashikani kare no iu tōri da.*

Tidak salah lagi sesuai dengan yang dia katakan.

□15□  (MNYEY/187/13)

“Tashika desu ka?”

“Apakah pasti?”

**5. Hizaki, Yu. 2003. Kiipu Hāto. Tokyo: Kobaruto. (KH)**

□16□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□KH/13/5□

*Tashikani, egaki de tabete ku nante, chotto yume monogatari darō.*

Tidak salah lagi, hidup dari melukis itu cuma mimpi. Ya kan?

□17□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□KH/57/10)

*“Tashikani, kotoba wa kitsui ga, betsuni omae o kiratteru wake demo nai karana”*

“Memang, kata-katanya kasar, tetapi bukan karena membenci kamu”

□18□ □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□KH/106/5□

“... *Daga tashika fukyō de tōsan shitan janakatta kana?*”

“... Tetapi kalau tidak salah bangkrut karena keadaan ekonominya kurang baik kan? ”

**6. Imanishi, Sukeyuki. 1983. Hitotsu no Hana. Tokyo: Popurasha. (HNH)**

□19□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□HNH/64/1□

*Tashika, mada ninensei ka sannensei no koro deshita.*

Kalau tidak salah, kira-kira masih kelas 2 atau 3.

**7. Itō, Sachio. 1979. Nogiku no Haka. Tokyo: Popurasha. (NNH)**

□20□ □...□□□□□□□□□□□□□□NNH/95/12)

“... *Orā tashika na shōko mitan da.*”

“... Ah, aku melihat bukti yang dapat dipercaya.”

8. Kitakata, Kenzō. 1995. Futatabino, Kōya. Tokyo: Kadokawa. (FK)

□21□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧𠀨𠀩𠀪𠀫𠀬𠀭𠀮𠀯𠀰𠀱𠀲𠀳𠀴𠀵𠀶𠀷𠀸𠀹𠀻𠀺𠀻𠀼𠀽𠀾𠀿..(FK/312/17)

“*Onna ga iru koto wa, tashika desu. ...*”

“Ada perempuan, itu pasti. ...”

9. Komatsu, Sakyō. 1975. Yami no Naka no Kodomo. Tokyo: Shinchōsha. (YNNNK)

□22□ 𠀂...𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧𠀨𠀩𠀪𠀫𠀬𠀭𠀮𠀯𠀰𠀱𠀲𠀳𠀴𠀵𠀶𠀷𠀸𠀹𠀻𠀺𠀻𠀼𠀽𠀾𠀿𠀾𠀿..(YNNNK/72/12)

“... Tashika, Panya Kyōwakoku to ittarō? ...”

“... Kalau tidak salah dia mengatakan Panya Kyōwakoku kan? ...”

□23□ 𠀂...𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞..(YNNNK/229/8)

“... Nāni yopparatte tatte, ude wa tashika da. ...”

“... Mabuk apa? Kemampuanku tetap dapat dipercaya. ...”

10. Minakami, Tsutomu. 1983. Fuyu no Kōkei. Tokyo: Kadokawa. (FNK)

□24□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞..(FNK/68/1)

Tashikani gobai wa atta.

Tidak salah lagi ada 5 kalinya.

□25□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝..(FNK/90/10)

Tashikani, nopperabō ni chigainai ga, yahari ookina umi deatta.

Memang, tidak salah lagi Nopperabō, tetapi seperti yang kuduga ini adalah laut yang luas.

□26□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛..(FNK/347/18)

*Are wa tashika roku gatsu no nakaba goro de, asa kara kosame no furu samui hi datta.*

Kalau tidak salah sekitar pertengahan bulan Juli, hari-hari dingin di mana

hujan rintik-rintik turun dari pagi hari.

□27□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/360/4

*Izureni shitemo, watashi to iu otoko ga dekita tame ni, Toshiko no seikatsu ni midare ga shōjite iru koto wa tashika datta.*

Bagaimana pun, tidak salah lagi hidup Toshiko menjadi kacau gara-gara laki-laki seperti aku.

□28□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/389/4□

*Bōzen to iu kotoba wa tashikani atatteiru.*

Tidak salah lagi, kata bingung tepat untuk melambangkan hal itu.

□29□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/399/17□

*Tashikani sō darō. Da ga, aredate, heyā ni deiri shite ita Yamai Reiko da.*

Tidak salah lagi seperti itu. Tetapi itu hanyalah Yamai Reiko yang keluar masuk kamar.

□30□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/414/9

*Tashikani sore wa watashi ni chigainakatta.*

Memang tidak salah lagi itu adalah saya.

## **11. Mishima, Yukio. 2004. Shiosai. Tokyo: Shinchōsha. (S)**

□31□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/130/3

*Koe wa tashikani Hatsue no na o yonda yō dearu.*

Suara itu tidak salah lagi seperti memanggil nama Hatsue.

## **12. Morimura, Katsura. 1979. Kekkon Shigan. Tokyo: Kadokawa. (KS)**

□32□ 𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂𠀂FNK/14/3

*Suisō gakubu rashii ga, tashikani kanojo wa haikatsuryō ga ari sō, toiuka donna ni ookii kan gakki demo fukenai gakki wa nasa sō*

Sepertinya alat musik tiup, tapi tidak salah lagi kelihatannya ia memiliki kapasitas bernafas yang panjang, kelihatannya tidak ada alat musik sebesar apa pun yang tidak dapat ia mainkan.

□33□ KS/88/16□

*Tashika sādo ofisa wa amari nomanai.*

Kalau tidak salah tidak begitu minum *sādo ofisa*.

### 13. Niki, Etsuko. 1975. Neko wa Shitteita. Tokyo: Kodansha. (NWS)

□34□ NWS/49/11□

“*Shujin desu wa, tashikani. Honto ni moshiwake gozaimasen. Konna ni go meiwaku o okake shinagara hitokoto no goaisatsu mo shinaide kitte shimau nante*”

“Suamiku, tidak salah lagi. Aku sungguh minta maaf. Sudah merepotkan tetapi tidak mengatakan apa-apa.”

□35□ NWS/84/16□

*Tashikani keisei wa kakka no kata ga attōteki ni yūsei rashii.*

Tidak salah lagi posisinya seperti condong ke tetua tersebut.

□36□ NWS/107/12□

“... *Ano hi wa, tashika gozenchū ni ikkai haitta hazu desu. ...*”

“... Hari itu kalau tidak salah seharusnya saya masuk ke ruangan itu sekali pada pagi hari. ...”

□37□ NWS/122/17□

“*Yokka no hi deshitakke nee, sōsō, tashika yokka no yoru deshita yo. ...*”

“Sepertinya tanggal 4, ya ya betul, kalau tidak salah tanggal 4. ...”

□38□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧𠀨𠀩𠀪𠀫𠀬𠀭𠀮𠀯𠀰𠀱𠀲𠀳𠀵𠀷𠀸𠀹𠀻𠀺𠀼𠀽𠀾𠀿𠀿..

“Tashika minegishi to ka itta ga —”

“Kalau tidak salah katanya Minegishi —”

□39□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧𠀨𠀩𠀪𠀫𠀬𠀭𠀮𠀯𠀰𠀱𠀲𠀳𠀵𠀷𠀸𠀹𠀻𠀺𠀼𠀽𠀾𠀿𠀿..  
NWS/165/9□

Tashikani, kono ie no naka de ima, mottomo ochi tsuite iru jinbutsu ni chigainakatta.

Memang tidak salah lagi, orang-orang di rumah ini sekarang adalah orang-orang paling tenang.

#### 14. Nitta, Jirō. 1979. Fuyuyama no Okite. Tokyo: Bunshun. (FNO)

□40□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧𠀨𠀩𠀪𠀫..  
FNO/46/3□

*Hikari wa, tashikani koya no hōkō datta ga, koya yori yaya migi ni hanareta tokoro ni mieta no da.*

Cahayanya memang tidak salah lagi berasal dari kabin, tetapi terlihat sedikit ke kanan dari kabin.

□41□ 𠀂... 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢𠀣𠀤𠀥𠀦𠀧..  
FNO/188/17□

“... Tashikani boku to no kekkon ni tsuite kangaete ita ni sōi nai”

“Memang tidak salah lagi terpikir mengenai pernikahan denganku.”

#### 15. Sano, Umi. 1985. Umi o Wataru Kiba. Tokyo: Bunshun. (UOWK)

□42□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢..  
UOWK/29/17□

*Kanojo wa Tanabe Shigeko to iu na de, tashika yōjūhachi deatta.*

Dia bernama Tanabe Shigeko. Kalau tidak salah 48 tahun.

□43□ 𠀂𠀃𠀄𠀅𠀆𠀇𠀈𠀉𠀊𠀋𠀌𠀍𠀎𠀏𠀐𠀑𠀒𠀓𠀔𠀕𠀖𠀗𠀘𠀙𠀚𠀛𠀜𠀝𠀞𠀟𠀠𠀢..  
UOWK/36/14□





wakaranai.”

“Memang itu adalah grup campuran pria dan wanita, tetapi yang mana yang wanita, yang mana yang pria, tidak tau.”

18. **Yokomizo, Seishi.** 1977. Akuma no Temari Uta. Tokyo: Kadokawa.  
(ANTU)

□55□ □...□□□  
□□□□□□□□ANTU/227/14□

“... Tashika, kore to onnaji yōna hanshi ga ichijō amari, atta yōni oboe  
tōrimasu kendo... . . .”

“... Kalau tidak salah, sepanjang ingatanku sepertinya ada yang persis sama  
dengan kertas ini, tapi . . .”

□56□ ...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(ANTU/235/10)

..., Ioko no kiokuryoku wa tashika dearu.

..., kemampuan ingatan Ioko dapat dipercaya.

□57□ □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ANTU/323/15□

“... Tashika ototoshi no koto deshita naa”

“... Kalau tidak salah itu hal yang terjadi 2 tahun lalu kar”

□58□ □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□...□  
ANTU/335/17□

“... Tashika zaruya de, yukari no umareta uchi wa jōmaeya da toka kiite  
orimasu . . .”

“... Kalau tidak salah saat di toko keranjang kudengar tempat yang ada  
hubungannya dengan saat dia dilahirkan adalah toko kunci. . .”

□59□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□...□  
(ANTU/354/9)

“Oshōyan ni totte wa, nanika tashika na konkyo ga oarin sattan deshō  
na. . .”

“Bagi *oshōyasan*, asal ada bukti yang dapat dipercaya mungkin ya. ...”

## Lampiran B: Klasifikasi Data

### *Keiyōdōshi Tashika*

1. (15) 〇□□□□□□□□□(MNYEY/187/13)  
“Tashika desu ka?”  
“Apakah pasti? ”
2. (20) 〇...□□□□□□□□□□□□□□□(NNH/95/12)  
“... *Orā tashika na shōko mitan da.* ”  
“... Ah, aku melihat bukti yang dapat dipercaya. ”
3. (21) 〇□□□□□□□□□□□□□...〇(FK/312/17)  
“*Onna ga iru koto wa, tashika desu. ...* ”  
“Ada perempuan, itu pasti. ... ”
4. (23) 〇...□□□□□□□□□□□□□□□□□...〇(YNNNK/229/8)  
“... *Nāni yopparatte tatte, ude wa tashika da. ...* ”  
“... Mabuk apa? Kemampuanku tetap dapat dipercaya. ... ”
5. (27) 〇□□□(FNK/360/4)  
*Izurenī shitemo, watashi to iu otoko ga dekita tame ni, Toshiko no seikatsu ni midare ga shōjite iru koto wa tashika datta.*  
Bagaimana pun, tidak salah lagi hidup Toshiko menjadi kacau gara-gara laki-laki seperti aku.
6. (45) 〇□□(UOWK/110/6)

*Kosaka yori nenchō no koto wa, tashika datta ga, aite no serifu wa amari ni mo jōshiki hazure de aru.*

Tidak salah lagi umur Kosaka lebih tua, tetapi kata-katanya sungguh aneh.

7. (52) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□UO/94/1□

*Sono tokei ga nisemono dearu koto wa tashika datta.*

Bawa jam itu adalah barang palsu merupakan hal yang pasti.

8. (56) ...□□□□□□□□□□□□□□□(ANTU/235/10)

..., *Ioko no kiokuryoku wa tashika dearu.*

..., kemampuan ingatan Ioko dapat dipercaya.

9. (59) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  
...□(ANTU/354/9)

*"Oshōyasani totte wa, nanika tashika na konkyo ga oarin sattan deshō na. ..."*

"Bagi oshōyasani, asal ada bukti yang dapat dipercaya mungkin ya. ..."

### ***Fukushi Tashika***

10. (1) □□□  
□□□□□□NS/58/14□

*Tashika, sonna fū no baka geta koto o itte, Tsuneko o fuki dasaseta yōna kioku ga arimasu.*

Kalau tidak salah, seingatku diminta menyerukan Tsuneko dan mengatakan hal bodoh seperti itu.

11. (8) □ ...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ ... □  
(YNNNO/134/15)

"... Tashika Kyūshū no koto mo sorede itta yōna ki ga shimasu. ..."

"... Kalau tidak salah kurasu masalah Kyūshū pun dikatakan demikian. ..."

12. (9) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□YNNNO/153/16□  
 “... *Kimi wa tashika jiki tōki no rui ni kyōmi o motte ita na*”  
 “... Kalau tidak salah kamu mempunyai minat pada jenis porselen china  
kan”
13. (18) □...□□□□□□□□□□□□□□□□KH/106/5□  
 “... *Daga tashika fukyō de tōsan shitan janakatta kana?*”  
 “... Tetapi kalau tidak salah bangkrut karena keadaan ekonominya kurang  
 baik kan? ”
14. (19) □□□□□□□□□□□□□□□□HNH/64/1□  
*Tashika, mada ninensei ka sannensei no koro deshita.*  
Kalau tidak salah, kira-kira masih kelas 2 atau 3.
15. (22) □...□□□□□□□□□□□□□□...□□YNNNK/72/12□  
 “... *Tashika, Panya Kyōwakoku to ittarō? ...*”  
 “... Kalau tidak salah dia mengatakan Panya Kyōwakoku kan? ...”
16. (26) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□FNK/347/18□  
*Are wa tashika roku gatsu no nakaba goro de, asa kara kosame no furu  
 samui hi datta.*  
Kalau tidak salah sekitar pertengahan bulan Juli, hari-hari dingin di mana  
 hujan rintik-rintik turun dari pagi hari.
17. (33) □□□□□□□□□□□□□□□□KS/88/16□  
*Tashika sādo ofisa wa amari nomanai.*  
Kalau tidak salah tidak begitu minum *sādo ofisa*.
18. (36) □...□□□□□□□□□□□□□□...□□NWS/107/12

□

“... Ano hi wa, tashika gozenchū ni ikkai haitta hazu desu. ...”

“... Hari itu kalau tidak salah seharusnya saya masuk ke ruangan itu sekali pada pagi hari. ...”

19. (37) □□□...□□  
NWS/122/17□

“Yokka no hi deshitakke nee, sōso, tashika yokka no yoru deshita yo. ...”

“Sepertinya tanggal 4, ya ya betul, kalau tidak salah tanggal 4. ...”

20. (38) □□□□□□□□□□□—□(NWS/142/12)

“Tashika minegishi to ka itta ga —”

“Kalau tidak salah katanya Minegishi —”

21. (42) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□UOWK/29/17□

*Kanojo wa Tanabe Shigeko to iu na de, tashika yōjūhachi deatta.*

Dia bernama Tanabe Shigeko. Kalau tidak salah 48 tahun.

22. (44) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□...□□UOWK/86/16□

“Rikonreki ikkai de, tashika sanjūgo no hazu da. ...”

“Ada catatan pernah bercerai, kalau tidak salah seharusnya saat usia 35 tahun. ...”

23. (46) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□UOWK/135/10□

“... *Shikashi, tashika, satsujin wa jūgonen da yo*”

“... Tapi, kalau tidak salah, pembunuhnya berusia 15 tahun lho”

24. (47) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□...□□UOWK/166/10  
□

“... *Toshi wa, tashika, gojūnana, hachi da to omoimasu ga...* . ...”

“... Usianya, kalau tidak salah, 57 atau 58 ya, tapi . . .”

25. (55) □...□□□  
□□□□□□□□□□□ANTU/227/14□

“... Tashika, kore to onnaji yōna hanshi ga ichijō amari, atta yōni oboe  
tōrimasu kendo. . .”

“... Kalau tidak salah, sepanjang ingatanku sepertinya ada yang persis sama  
dengan kertas ini, tapi . . .”

26. (57) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□ANTU/323/15□

“... Tashika ototoshi no koto deshita naa”

“... Kalau tidak salah itu hal yang terjadi 2 tahun lalu kan”

27. (58) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□...  
□□ANTU/335/17□

“... Tashika zaruya de, yukari no umareta uchi wa jōmaeya da toka kiite  
orimasu. . .”

“... Kalau tidak salah saat di toko keranjang kudengar tempat yang ada  
hubungannya dengan saat dia dilahirkan adalah toko kunci. . .”

### ***Fukushi Tashikani***

28. (2) □□□□□□□□□□□□□□□(GJWD/24/7)

*Katsute tashikani jibun tachi no mono datta.*

Dulu, ini memang gaya mereka.

29. (3) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□(GJWD/29/1)

*Tashikani wakakatta ga, wakai koto wa yūkai na koto dewa nakatta.*

Memang muda, tetapi muda bukanlah hal yang menggembirakan.

30. (4) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

*Sō iu koto ga tashikani atta no kamoshirenai shi, muron, moshi kashitara uso kamoshirenai. □Shikashi□dochira demo onaji koto da.*

Memang mungkin hal tersebut ada, dan tentu saja mungkin juga bohong.  
□Tetapi□yang mana pun sama saja.

31. (5) □□□□□□□□□□□□□□(GJWD/205/12)

*Oden wa tashikani oishikatta.*

*Oden memang enak.*

32. (6) □...□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  
(YNNNO/69/6)

“... *Jibun ja nakanaka wakaranai mono da ga, tashikani ore wa sunete ita yōda.*”

“... Aku sendiri tidak mengerti, tapi memang aku ini sepertinya menyebalkan.”

33. (7) □□□□□□□□□□□□□□□ YNNNO/128/13□

*Tashikani kimi no warui koto da na*”

“Tidak salah lagi ini memang aneh ya.”

34. (10) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  
□□□  
YNNNO/181/6□

*Tashikani tasatsu ga dōka wakaran. Keisatsu o shinzureba jisatsu da. Shikashi, Kunisaki ni Ōgon no himitsu ga ugoite iru to sureba hanashi wa chigau. Tasatsu no sen ga koku naru. Sō wa omowan ka”*

“Tidak salah lagi aku tak tahu apakah dia dibunuh atau bagaimana. Kata polisi, bunuh diri. Tetapi, kalau rahasia emas di Kunisaki berubah, ceritanya lain lagi. Tanda-tanda dibunuh orang lain cukup jelas. Tidakkah kau berpikir demikian?”

35. (11) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐YNNNO/272/6□

“*Tashikani ise no wadai wa yudan narimasen. Soitsu wa mitomemasu. Mitomeru kedo nani ka fushizen dana.*”

“Tidak salah lagi topik mengenai Ise tidaklah ceroboh. Aku setuju. Memang setuju tapi rasanya ada yang tidak natural.”

36. (12) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐YNNNO/282/6)

*Tashikani kikaishitsu dearu. Shikashi, migi no tsuki atari no kabe wa, tennen no iwahada ga muki dashi ni natte ita.*

Memang ruang mesin. Tetapi di tembok ujung kanan, batunya terlihat.

37. (13) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐YNNNO/303/3)

*Akio no kaisha no shachō, tashikani omono ni wa chigainai ga, sō iu himitsu ni fukaku kanyo suru yōna otoko dewa nai ki ga shita.*

Kepala perusahaan Akio, memang tidak salah lagi adalah orang penting, tetapi kurasa dia bukan pria yang terlibat jauh dalam rahasia itu.

38. (14) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐MNYEY/187/5□

*Tashikani kare no iu tōri da.*

Tidak salah lagi sesuai dengan yang dia katakan.

39. (16) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐KH/13/5□

*Tashikani, egaki de tabete ku nante, chotto yume monogatari darō.*

Tidak salah lagi, hidup dari melukis itu cuma mimpi. Ya kan?

40. (17) ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐KH/57/10)

“*Tashikani, kotoba wa kitsui ga, betsuni omae o kiratteru wake demo nai karana*”

“Memang, kata-katanya kasar, tetapi bukan karena membenci kamu”

41. (24) □□□□□□□□ FNK/68/1□

*Tashikani gobai wa atta.*

Tidak salah lagi ada 5 kalinya.

42. (25) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ FNK/90/10□

*Tashikani, nopperabō ni chigainai ga, yahari ookina umi deatta.*

Memang, tidak salah lagi Nopperabō, tetapi seperti yang kuduga ini adalah laut yang luas.

43. (28) □□□□□□□□□□ FNK/389/4□

*Bōzen to iu kotoba wa tashikani atatteiru.*

Tidak salah lagi, kata bingung tepat untuk melambangkan hal itu.

44. (29) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ FNK/399/17□

*Tashikani sō darō. Da ga, aredate, heya ni deiri shite ita Yamai Reiko da.*

Tidak salah lagi seperti itu. Tetapi itu hanyalah Yamai Reiko yang keluar masuk kamar.

45. (30) □□□□□□□□□□ FNK/414/9

*Tashikani sore wa watashi ni chigainakatta.*

Memang tidak salah lagi itu adalah saya.

46. (31) □□□□□□□□□□□□□□□ S/130/3□

*Koe wa tashikani Hatsue no na o yonda yō dearu.*

Suara itu tidak salah lagi seperti memanggil nama Hatsue.

47. (32) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

*Suisō gakubu rashii ga, tashikani kanojo wa haikatsuryō ga ari sō, toiuka donna ni ookii kan gakki demo fukenai gakki wa nasa sō.*

Sepertinya alat musik tiup, tapi tidak salah lagi kelihatannya ia memiliki kapasitas bernafas yang panjang, kelihatannya tidak ada alat musik sebesar apa pun yang tidak dapat ia mainkan.

48. (34) □□NWS/49/11□

*"Shujin desu wa, tashikani. Honto ni moshiwake gozaimasen. Konna ni go meiwaku o okake shinagara hitokoto no goaisatsu mo shinaide kitte shimau nante"*

"Suamiku, tidak salah lagi. Aku sungguh minta maaf. Sudah merepotkan tetapi tidak mengatakan apa-apa."

49. (35) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□NWS/84/16□

*Tashikani keisei wa kakka no kata ga attōteki ni yūsei rashii.*

Tidak salah lagi posisinya seperti condong ke tetua tersebut.

50. (39) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□NWS/165/9□

*Tashikani, kono ie no naka de ima, mottomo ochi tsuite iru jinbutsu ni chigainakatta.*

Memang tidak salah lagi, orang-orang di rumah ini sekarang adalah orang-orang paling tenang.

51. (40) □□□FNO/46/3□

*Hikari wa, tashikani koya no hōkō datta ga, koya yori yaya migi ni hanareta tokoro ni mieta no da.*

Cahayanya memang tidak salah lagi berasal dari kabin, tetapi terlihat sedikit ke kanan dari kabin.

52. (41) ... FNO/188/17  
“... Tashikani boku to no kekcon ni tsuite kangaete ita ni sōi nai”  
“Memang tidak salah lagi terpikir mengenai pernikahan denganku.”
53. (43) ... UOWK/36/14  
“Bijin desune, tashikani... . Iva, bijin to iu yori, onna ppoi hito to iu no kana. ...”  
“Cantik ya, memang... . Ah, tidak, dibandingkan dengan cantik lebih tepat dikatakan kewanitaan mungkin ya. ...”
54. (48) ... UOWK/205/14  
Tashikani Midori no iu tōri dearu. Shikashi, Magiotto o donna hōho de kakunin sureba ii no ka.  
Tidak salah lagi sesuai dengan yang dikatakan Midori. Tetapi lebih baik kita pastikan dengan cara Magiotto kali ya.
55. (49) ... (UOWK/212/14)  
“Ee, tashikani, dōbutsu to iebe dōbutsu da wa. Demo, gamen ni wa, kōbutsu ya shokubutsu mo haitte iru mitai. ...”  
“Ya, memang, kalau dibilang binatang ya binatang. Tapi, pada gambar itu sepertinya juga ada mineral atau tumbuh-tumbuhan. ...”
56. (50) ... UOWK/256/10  
Tashikani, sore wa, wakai josei toshite wa ii nikui koto datta kamoshirenai.  
Tidak salah lagi, mungkin susah dikatakan bahwa itu mental perempuan muda.
57. (51) ... UO/26/17

*Tashikani kimi wa utsukushii onna ni wa chigainakatta ga, kanashikumo, watashi no motomeru hontō no utsukushii onna dewa nakatta.*

Memang tidak salah lagi kamu adalah wanita yang cantik, tetapi sayangnya bukan wanita cantik yang aku inginkan.

58. (53) □□□□□□□□□□UO/209/16□

*Tashikani mazui ji datta.*

Tidak salah lagi, ini adalah huruf yang jelek.

59. (54) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  
(KSe/15/4)

“*Tashikani danjo kongō guripu da kedō, dore ga onna dore ga otoko ka wakaranai.*”

“Memang itu adalah grup campuran pria dan wanita, tetapi yang mana yang wanita, yang mana yang pria, tidak tau.”